

تشخیص
از طریق زبان
در طب شرقی

ویرایش جدید

مؤلف: جیووالی جیوچیا
مترجم: دکتر عباس انصاری
پزشک و فارغ التحصیل طب، سفیر از چین

♦ سرشناسه: ماچيو چيا، جيو وانی

♦ Maciocia, Giovanni

♦ عنوان و نام پديد آور: تشخيص از طريق زبان در طب شرقي / مولف جيو وانی، ماچيو چيا؛ مترجم عباس انصاری.

♦ مشخصات نشر: اصفهان: انتشارات مانی، ۱۳۹۵.

♦ مشخصات ظاهري: ۳۵۶ص: مصور.

♦ شابک: ۲-۹۸-۰۹۸۴-۶۰۰-۹۷۸-۷۰۰۰۰۰ ريال

♦ وضعیت فهرست نویسی: قیبا

♦ یادداشت: عنوان اصلی: Tongue diagnosis in Chinese medicine, c1۹۹۵.

♦ موضوع: بیماری‌ها -- تظاهرات زبانی

♦ Tongue manifestations of general disease

♦ موضوع: پزشکی چینی

♦ Medicine, Chinese

♦ شناسه افزوده: انصاری، عباس، ۱۳۴۴ - مترجم

♦ رده بندی کنگ: ۳۹۵-۳/۳ RCV

♦ رده بندی دیویی: ۶۱۶

♦ شماره کتابشناسی ملی: ۴۹۴۲۲۲

♦ انتشارات ایسلند (ناشر نسخه ریان اصلی) اولین نسخه کتاب را در سال ۱۹۸۷ و

ویرایش دوم را در سال ۱۹۹۵ به چاپ رسانید.

♦ حق چاپ برای نویسنده، جيو وانی، ماچيو چيا، محقق طب سنت

♦ تشخيص از طريق زبان در طب شرقي (ویرایش جدید)

♦ عباس انصاری

♦ انتشارات مانی/اصفهان

♦ ویراستار: مرضیه احمدی

♦ گرافیک صفحات رنگی: حاشیه گرافیک

♦ نوبت چاپ: اول - ۱۳۹۵

♦ تیراژ: ۲۰۰۰

♦ قیمت: ۷۰۰,۰۰۰ تومان

♦ ارتباط با مترجم: تهران - سعادت آباد - میدان کتاب - ابتدای بلوار

♦ کوهمستان - پلاک ۲۸ - طبقه چهارم داروخانه دکتر شاهرودی

♦ کلینیک طب سوزنی دکتر انصاری

♦ ۰۹۱۰۶۶۴۲۹۲۰ | ۰۲۱-۲۶۷۶۷۲۰۵ | ۰۲۱-۲۲۳۸۶۵۰۱

♦ تلفن های مرکز بخش:

♦ ۰۳۱-۳۲۳۱۰۶۵۳ | ۰۲۱-۲۲۳۸۶۵۰۱ | ۰۹۱۰۶۶۴۲۹۲۰ | ۰۹۱۳۱۱۸۵۴۳۴

♦ www.doctoransari.com

♦ www.doctoransari.ir

♦ www.auriculotherapy.ir

مقدمه ویرایش جدید

تشخیص از طریق زبان یکی از دقیق‌ترین روش‌های تشخیص در طب چینی است. یادگیری اصول اولیه این روش آسان است اما همانند بسیاری از دیگر ابعاد طب چینی، فراگیری آن در عمل و براساس تجارب بالینی غنی‌تر خواهد شد. مهم نیست چه مدت است از این روش برای تشخیص استفاده می‌کنید؛ باید بدانید که همیشه در این روش موارد جدیدی برای یادگیری وجود دارند. در واقع، در تمام کنفرانس‌های خود در بحث تشخیص از طریق زبان همیشه حداقل یک کارآموز وجود دارد که نوعی از زبان را توصیف می‌کند که هرگز با آن برخورد نداشته‌ام.

مزیت تشخیص از طریق زبان در سادگی و فوریت آن است: زمانی که اختلالی پیچیده و همراه با کار اندیکاسیون‌های متعدد وجود دارد معاینه زبان سریعاً باعث تشخیص پروسه پاتولوژیک می‌شود. طی چند سال اخیر، روش تشخیص از طریق زبان را ابزاری ارزشمند برای تعامل جنبه‌های هیجانی و خیم در شرایط بیمار، تشخیص ابعاد اصلی و ثانویه اختلالات پیچیده و راه‌های انتخاب روش درمانی مناسب با گیاهان دارویی یافتیم.

موضوعات جدید یا تعمیم‌شده در ویرایش جدید این کتاب مورد بحث قرار گرفته‌اند عبارت‌اند از:

آنانومی زبان از دیدگاه طب غربی

تشخیص از طریق زبان در کودکان

تشخیص از طریق زبان و طب گیاهی

اهمیت بالینی تشخیص از طریق زبان در اختلالات پیچیده

تأثیر داروها بر زبان

تاریخچه‌های موردی جدید و نمونه‌های رنگی زبان

توجه خوانندگان را به طور ویژه به فصل جدید این کتاب یعنی اهمیت بالینی تشخیص از طریق زبان معطوف می‌داریم. این فصل شامل دستورالعمل‌هایی برای معاینه زبان در اختلالات پیچیده، استفاده از زبان در تشخیص مشکلات هیجانی و ترکیب تشخیص از طریق زبان و نبض است.

هر چند می‌توان استنباط کرد که تشخیص از طریق زبان برای متخصصان طب گیاهی در مقایسه با درمانگران طب سوزنی از اهمیت بیشتری برخوردار است، شخصاً معتقدم شرایط عملی در غرب از چین که در آن طب سوزنی شدیداً از طب گیاهی مجزا شده، متفاوت است. طی سفرهای خود به چین متوجه شدم پزشکان معدودی هستند که هم در زمینه طب سوزنی و هم طب گیاهی فعالیت دارند؛ در واقع، تنها با دو مورد از پزشکانی از این دست برخورد داشتم. با اینحال در غرب، ما در نقش جایگزین ارائه‌دهندگان مراقبت‌های بهداشتی اولیه؛ یعنی بیشتر شبیه پزشک عمومی قرار داریم. بیمار تنها به دنبال این نیست که از نحوه «کار کانال»های خود (مربوط به طب سوزنی) آگاه باشد، بلکه می‌خواهد از سبب ساری خود، نحوه تأثیر رژیم غذایی بر شرایط خود و معنای تشخیص (بر اساس اصطلاحات چینی و پیش‌آگهی) آگاه شود.

تشخیص از طریق زبان را «اعادت فوق‌العاده گرانمایی برای تمام این ابعاد اقدامات بالینی، چه در طب سوزنی و چه در طب گیاهی» نام می‌آورد.

از دیگر مزایای تشخیص از طریق زبان ارزش آن در خودتشخیصی است. بیماران پس از چندین بار مراجعه به پزشک غالباً به این روش تشخیصی علاقمند شده و هر روز زبان خود را بررسی می‌کنند. گهگاه، بیمارانی که قبلاً ترخیص شده‌اند با مشاهده ظهور پوشش ضخیم یا بوم خاص روی زبان خود مجدداً جهت درمان بازمی‌گردند. این علاقه به تشخیص از طریق زبان به مشارکت بیشتر بیمار در تشخیص زودهنگام و درمان شرایط وی کمک می‌کند.

در پایان، نکاتی چند در مورد ترجمه و ترخیص از طب سوزنی با حروف بزرگ ذکر می‌شود. همانطور که در چاپ اول کتاب گفته شد تمام عبارت‌های چینی جز چی، یین و یانگ به انگلیسی ترجمه شده‌اند. با اینحال در ویرایش جدید تشخیص داده‌ام که نوشتن حرف اول اصطلاحات چینی ترجمه شده به زبان انگلیسی به منظور نشان دادن اسامی آن‌ها در طب سنتی چین چندان ضروری نیست. تنها استثنا در این زمینه نام دوازده اندام است. سبب سنتی چینی بود چرا که امکان سردرگمی خواننده وجود داشت. به عنوان مثال به منظور تمایز شکاف قلبی در طب سنتی و طب غربی مدرن حرف اول این اندام در متن متفاوت است (اگر منظور شکاف قلبی در طب سنتی است حرف اول کلمه بزرگ نوشته شده و اگر منظور آن قلب در طب غربی است حرف اول کوچک نوشته شده است). نوشتن اصطلاحات چینی با حرف اول بزرگ هر گونه شکلی که مورد نظر است از قلب در اینجا قلب در طب چینی یا غربی است را از بین می‌برد.

جیووانی ماچوچیا

پیشگفتار

تشخیص از طریق زبان از منابع پراکنده در مورد زبان در کلاسیک طب داخلی امپراتور زرد تا تکامل بیشتر آن در طول سلسله مینگ و چینگ به بخشی اساسی از علم سنتی طب چینی تبدیل شد. به تازگی چندین کتاب مرجع مهم در چین به چاپ رسیده است که مباحث دوره های قبل را مفصلاً شرح داده و به طور سیستماتیک دسته بندی کرده اند.

کتاب حاضر اولین اثر به زبان انگلیسی در ارائه سیستماتیک تشخیص از طریق زبان در طب سنتی در انتقال علم پزشکی شرق به غرب نقش مهمی ایفا می کند. جیووانی مایوشاکی از بزرگترین اساتید و درمانگران طب چینی، برای تمام کسانی که در غرب در حال تدریس، فراگیری یا انجام طب سنتی مشرق زمین هستند خدمات بسیار ارزشمندی ارائه داده است. ایشان با بهره گیری از چندین کتاب اصلی و مهم در طب چینی به عنوان مرجع، اثری کاملاً بدیع که توصیفی شفاف، دقیق و جامع از این رکن اساسی در تشخیص از طب سنتی است، فراهم می آورد. در این کتاب که از آثار نظری قابل توجه در زمینه تشخیص است، از تجارب بالینی بسیاری از اساتید برجسته جیووانی نیز استفاده شده است. این کتاب اساسیت بالینی از دید جیووانی مایوشا را شرح داده و تجارب شخصی ایشان در غرب و شرق را منعکس می سازد. تصاویر نمونه های بالینی و تاریخچه موردی بیماران باعث غنی تر شدن متن شده و راهنمای بالینی مهمی در این زمینه محسوب می شود. این فصل ها نه تنها با خاداران شفایافت و دقت بسیار بالا ارزشمند هستند بلکه به دلیل نشان دادن نمونه هایی که با درمانگران غربی با آن ها مواجه بوده اند نیز حائز اهمیت است.

بسیاری از محققان معتقدند که در طول تاریخ، تبادل بین پزشکی در بین فرهنگ ها صورت گرفته است. این فرایند تبادل می تواند سه باره به آنچه بین هند و چین صورت گرفت، یا مثل معرفی طب غرب به بزرگترین شهرهای چین در طول قرن نوزدهم فرایندی سریع باشد. در هر دو مورد، روند تبادل هموار و صریحی از سردرگمی و آشفتگی را به همراه داشته که منجر به عدم موفقیت آن شده است. با ظهور سوزنی در اوپای قرن نوزدهم با طب یونانی در سلسله تانگ چین، اثر ارزشمند جیووانی مایوشا در تشخیص از طریق زبان بدون شک راهی به سوی فرایند انطباق میراث طب چینی با نیازهای غرب به صورت آسان، منظم و متداوم خواهد گشود.

تد کپچاک

بوستون

◆ مقدمه

گرایش به طب سوزنی روز به روز در حال افزایش است. این استقبال روز افزون جهانی یک علت ساده دارد: اثرات بالینی آشکارا و عوارض جانبی بسیار کم. اما آیا همه‌ی درمان‌گران طب سوزنی به نتیجه‌ی درمانی دلخواه دست پیدا می‌کنند؟ درمان طب سوزنی هنگامی اثربخش است که تشخیص صحیح بر اساس سندرم دینرساناسیون انجام شده باشد.

رسیدن به تشخیص صحیح نیازمند آشنایی کامل با اصول تشخیص در طب سنتی چینی است. معاینه‌ی دقیق نبض و زبان از مهم‌ترین ابزار تشخیص در طب سنتی چینی (طب شرقی) و همچنین طب ایرانی هستند.

تشخیص صحیح اولین قدم در درمان کارآمد و موفق است. تفاوت بسیاری از پزشکان و درمان‌گران طب سوزنی عدم تفاهات آنها در آشنایی با مهارت‌های درمانی نیست بلکه این تفاوت از میزان تسلط ایشان بر اصول تشخیص این طب ناشی می‌شود.

کتاب تشخیص از طریق زبان در طب سنتی، نوشته‌ی جیووانی ماچیو جیا یکی از معتبرترین کتب مرجع در تشخیص پزشکی از طریق زبان می‌باشد که با کوشش‌های شبانه‌روزی جناب آقای دکتر عباس انصاری به فارسی برگردانده شده است. مطالعه این کتاب به تمامی درمان‌گران و دانشجویان طب سنتی چینی، طب ایرانی و طب سوزنی توصیه می‌شود.

دکتر امیر هومن کاظمی

عضو هیأت علمی دانشگاه علوم پزشکی تهران

ستاد گاه طب سنتی پکن

عضو هیأت رئیسه‌ی مدرسه‌ی جهانی طب سوزنی

استاد مهمان دانشگاه سول وودامپو - تایلاند

مقدمه مترجم

سقراط می فرماید: اگر تجربه گذشتگان را نادیده بگیرید و بر این باور باشید که می توانید راه صحیح درمان را تنها در معالجات جدید پیدا کنید، خود و دیگران را فریب داده اید.

روش تشخیص از طریق زبان قدمتی چند هزار ساله دارد. گاهی اوقات روش تشخیص، قطعی و گاهی تنها کمک کننده است. این روش در اغلب مواقع سرخ‌های تشخیصی برای پزشک فراهم می آورد که او را برای بر مریزی طرح درمانی راهنمایی می کند.

از دهه ۱۹۰۰ گاه -علاسی، معیار صحت و علمی بودن یک روش در حوزه علوم تجربی و پزشکی به عنوان یکی از شاخص های اصلی علوم تجربی، پراگماتیسم یا عمل گرایی است؛ بدان معنا که اگر در حیطه عمل روشی کارآمد باشد، عوارض و هزینه آن کم باشد، روشی معتبر است؛ حتی اگر مکانیسم آن از دیدگاه مکاتب دیگری مشخص نباشد. روش تشخیص از طریق زبان نیز از جمله این موارد است.

استفاده از نبض زبان از ارزش ترین روش های تشخیص و در نتیجه پایه و اساس درمان است و به جرئت می توان گفت امروزه با پیشرفت های عظیم علمی در بکارگیری ابزارهای تشخیص، بی نیاز از بررسی زبان و نبض نخواهیم بود.

زبان آئینه ای است که اندام های داخلی بدن و همچنین وضعیت روانی شخص را نشان می دهد. نکته جالب تر این که با درمان بیماری سطح ظاهری، زبان نیز تغییر می کند و از این راه می توان روند بهبود یا وخیم تر شدن بیماری را پیش بینی کرد. از طرف دیگر، افراد جامعه می توانند با مشاهده وضعیت های غیر طبیعی زبان خود به موقع به پزشک مراجعه و در پیست بیماری جلوگیری کنند.

کتاب "تشخیص از طریق زبان در طب شرقی"، نوشته پرفسور جیووانی ماچیو چیا از معتبرترین کتاب های مرجع در این زمینه است که حالت های مختلف زبان در بیماری ها را به تفصیل و همراه با تصاویر شرح می دهد. این کتاب با اخذ مجوز از انتشارات ایستلند - چیزمنوزدفن طب سنتی وزارت بهداشت، درمان و آموزش پزشکی چاپ شده است. امید است این کتاب در دست پزشکان و دانش پژوهان عرصه طب سنتی و غربی مفید واقع شود.

بدین وسیله از راهنمایی های استاد گرامی، جناب آقای دکتر امیرهومد کاشانی، متخصص طب سوزنی که نظارت و ویرایش علمی این اثر را بر عهده داشته اند و خانم مرضیه احمدی برای بررسی و تصحیح متن صمیمانه قدر دانی و سپاسگزاری نمایم.

به تجربه می دانم با تمام کوشش هایی که در راه ترجمه این کتاب صورت گرفته است، ممکن است نواقصی در کتاب وجود داشته باشد. امید است خوانندگان محترم راهنمایی های ارزشمند خود را از ما دریغ نفرمایند.

دکتر عباس انصاری

پزشک و فارغ التحصیل طب سوزنی از دانشگاه CBIATC چین

فهرست

فصل اول.....	۲۵
تاریخچه تشخیص از طریق زبان در طب چینی.....	۲۵
دوران جنگ استان‌ها (۴۰۳ پیش از میلاد- ۲۲۱ پیش از میلاد).....	۲۷
سلسله هان (۲۰۶ پیش از میلاد- ۲۰ پس از میلاد).....	۲۹
سلسله‌های سویی و تانگ (۵۸۱-۷-۹).....	۳۰
سلسله‌های سونگ و جین (۹۶۰-۱۲۳۴).....	۳۲
سلسله یوآن (۱۲۷۹-۱۳۶۸).....	۳۳
سلسله‌های مینگ و چینگ (۱۳۶۸-۱۹۱۱).....	۳۴
جمهوری چین (۱۹۱۱-۱۹۴۹).....	۳۷
جمهوری خلق چین (۱۹۴۹-).....	۳۸
فصل دوم.....	۴۵
معاینه زبان : مروری کلی.....	۴۵
ساختمان زبان از دیدگاه طب غربی.....	۴۷
تشخیص از طریق زبان: قدرت و ضعف.....	۵۰
معاینه زبان.....	۵۲
تأثیرات دارو بر زبان.....	۵۳
آنتی‌بیوتیک‌ها.....	۳۵
کورتیکواستروئیدها.....	۵۴
برونکودیلاتور.....	۵۴

۵۴	دیورتیک‌ها
۵۴	داروهای ضد التهاب
۵۵	داروهای ضد تنوبلاسم
۵۵	جنبه‌های مختلف تشخیص از طریق زبان
۵۵	شادابی رنگ یا روح زبان
۵۶	رنگ بدنه زبان
۵۶	شکل بدنه زبان
۵۷	پوشش زبان
۵۸	رطوبت زبان
۵۸	زبان طبیعی
۶۰	جدول تشخیص از طریق زبان
۶۱	فصل سوم
۶۱	علائم زبان : بازتابی از اعضای داخلی
۷۱	فصل چهارم
۷۱	اصول هشت گانه در تشخیص از طریق زبان
۷۴	خارجی
۷۴	باد-سرما
۷۵	باد-گرم
۷۶	داخلی
۷۸	بیماری‌های نیمه‌داخلی - نیمه‌خارجی
۷۹	سرما
۷۹	سرما از نوع کمبود
۸۰	سرما از نوع فزونی
۸۱	گرم
۸۱	کمبود
۸۱	کمبود چی
۸۲	کمبود چی ریه
۸۲	کمبود چی طحال

۸۲	کمبود چی معده
۸۳	کمبود چی قلب
۸۳	کمبود یانگ
۸۳	کمبود یانگ طحال
۸۴	کمبود یانگ کلیه
۸۴	کمبود یانگ قلب
۸۵	کمبود خون
۸۵	کمبود خون طحال
۸۵	کمبود خون کبد
۸۵	کمبود بین
۸۶	کمبود چی معده
۸۷	کمبود چی قلب
۸۷	کمبود بین
۸۷	کمبود بین ریه
۸۸	فزونى
۸۹	شرایط فزونى خارجى
۸۹	شرایط فزونى داخلى
۸۹	فزونى سرماى داخلى
۸۹	فزونى گرمای داخلى
۹۰	گرفتگی خون
۹۱	بلغم
۹۱	خلاصه
۹۲	جدول تمایز اصول هشت گانه
۹۵	فصل پنجم
۹۵	معاینه زبان : روح زبان و رنگ بدنه
۹۷	روح زبان
۹۹	رنگ بدنه زبان
۹۹	رنگ پریده
۱۰۰	رنگ پریده مرطوب

- ۱۰۱ رنگ پریده خشک
- ۱۰۲ رنگ پریده، روشن و درخشان
- ۱۰۳ قرمز
- ۱۰۴ نوک قرمز زبان
- ۱۰۵ کناره‌های قرمز زبان
- ۱۰۶ مرکز قرمز
- ۱۰۷ ریشه قرمز
- ۱۰۷ قرمز و مرطوب
- ۱۰۸ قرمز و خشک
- ۱۰۹ قرمز و درخشان
- ۱۱۰ قرمز و خفیف
- ۱۱۱ نقاط یا لکه‌ها قرمز
- ۱۱۲ قرمز با نقاط قرمز
- ۱۱۵ قرمز با خال‌های قرمز
- ۱۱۶ نقاط قرمز در بیماری‌های نقیض کننده با منشأ خارجی
- ۱۱۹ زبان قرمز همراه با خاها
- ۱۲۱ زبان قرمز همراه با خال‌های ارغوانی در مرکز
- ۱۲۱ زبان قرمز و فاقد پوشش
- ۱۲۲ رنگ قرمز تیره زبان
- ۱۲۲ زبان قرمز تیره و خشکی در مرکز آن
- ۱۲۳ زبان ارغوانی
- ۱۲۴ ارغوانی مایل به قرمز
- ۱۲۴ نوک ارغوانی مایل به قرمز
- ۱۲۵ کناره‌های ارغوانی مایل به قرمز
- ۱۲۵ ارغوانی مایل به قرمز تیره
- ۱۲۶ زبان ارغوانی مایل به قرمز تیره و خشک
- ۱۲۶ زبان ارغوانی مایل به قرمز تیره و مرطوب
- ۱۲۶ زبان ارغوانی مایل به قرمز و متورم
- ۱۲۷ ارغوانی مایل به آبی
- ۱۲۷ نوک ارغوانی مایل به آبی

۱۲۸	.....	ارغوانی مایل به آبی در سطح مرکزی
۱۲۸	.....	ارغوانی مایل به آبی در کناره‌های ناحیه مرکزی
۱۲۸	.....	ارغوانی مایل به آبی در ریشه
۱۲۹	.....	ارغوانی مایل به آبی و مرطوب
۱۲۹	.....	آبی
۱۳۰	.....	آبی فاقد پوشش
۱۳۰	.....	آبی در سطح مرکزی، لغزنده و چرب
۱۳۱	.....	زبان آبی در طول دوران بارداری
۱۳۱	.....	و زبانی‌های سفید
۱۳۱	.....	زیر زبان
۱۳۲	.....	روش ماساژ
۱۳۲	.....	اهمیت بالینی
۱۳۳	.....	خلاصه
۱۳۵	.....	جدول رنگ بدنه زبان
۱۳۷	.....	فصل ششم
۱۳۷	.....	شکل بدنه زبان
۱۴۰	.....	نازک
۱۴۱	.....	متورم
۱۴۱	.....	رنگ پریده و مرطوب
۱۴۲	.....	رنگ طبیعی
۱۴۲	.....	قرمز یا ظاهری زنده
۱۴۳	.....	ارغوانی
۱۴۳	.....	ارغوانی تیره مایل به آبی
۱۴۳	.....	متورم ناحیه‌ای
۱۴۴	.....	کناره‌های متورم
۱۴۴	.....	اطراف متورم
۱۴۵	.....	نوک متورم
۱۴۶	.....	تورم بین نوک و سطح مرکزی زبان
۱۴۶	.....	تورم در امتداد شکاف میانی زبان

۱۴۷	تورم نیمی از زبان
۱۴۸	تورم در یک ناحیه خاص در یک طرف زبان
۱۴۹	تورم نیمی از سطح زبان
۱۴۹	چکش مانند
۱۵۰	تورم در ناحیه جلویی
۱۵۰	سفت
۱۵۲	بان شل و ول
۱۵۴	دراز
۱۵۵	کوتاه
۱۵۵	رنگ پرید و کوتاه
۱۵۵	قرمز و کوتاه
۱۵۶	قرمز پررنگ، شک و کوتاه
۱۵۶	متورم و کوتاه
۱۵۶	شکاف دار
۱۵۷	شکاف های دراز افقی
۱۵۸	شکاف های کوتاه افقی
۱۵۸	شکاف های به شکل تکه یخ
۱۵۸	شکاف های نامنظم
۱۵۹	شکاف های مورب واقع در کناره های زبان
۱۶۰	شکاف های عمودی در مرکز زبان
۱۶۰	شکاف های عمودی دراز در مرکز زبان
۱۶۱	رنگ طبیعی
۱۶۱	زبان قرمز با نوک قرمز تر
۱۶۱	زبان قرمز فاقد پوشش
۱۶۲	شکاف های مورب پشت نوک زبان
۱۶۲	شکاف عمیق مرکزی به همراه شکاف های کوچک
۱۶۲	شل
۱۶۳	کج/ دارای انحراف
۱۶۴	کرخت
۱۶۵	متحرک

۱۶۵	مرتعش
۱۶۶	لوله شده
۱۶۷	زبان دندانهای شکل
۱۶۷	زخم شده
۱۶۷	پوشیده از جراحت
۱۶۸	خلاصه
۱۷۰	جدول تکامل بدنه زبان
۱۷۳	فصل هفتم
۱۷۳	پوشش زبان
۱۷۵	فیزیولوژی پوشش زبان
۱۷۷	اهمیت بالینی پوشش زبان
۱۷۸	پوشش زبان در بیماری های مادر زادی منجمد با منشأ خارجی
۱۷۹	باد- سرما
۱۸۰	باد- گرما
۱۸۰	گرما
۱۸۰	سرما
۱۸۱	رطوبت
۱۸۱	پوشش زبان و اصول هشت گانه
۱۸۲	خارجی
۱۸۲	داخلی
۱۸۲	کمبود
۱۸۳	فزونی
۱۸۳	گرما
۱۸۳	سرما
۱۸۳	یانگ
۱۸۴	یین
۱۸۴	پوشش زبان
۱۸۴	پوشش دارای ریشه یا بدون ریشه
۱۸۷	وجود یا فقدان پوشش

۱۹۱	 ضخامت پوشش
۱۹۴	 پراکنندگی پوشش
۱۹۶	 رطوبت پوشش
۱۹۶	 پوشش خشک
۱۹۷	 پوشش مرطوب
۱۹۸	 پوشش های کپکی و چرب
۱۹۹	 رنگ پوشش زیان
۲۰۱	 پوشش سفید
۲۰۳	 سبزه و نازک
۲۰۳	 سفید نازک و لغزنده
۲۰۳	 سفید، ضخیم و لغزنده
۲۰۴	 سفید، نازک و خشک
۲۰۴	 سفید، ضخیم و مرطوب
۲۰۵	 سفید، ضخیم و خشک
۲۰۵	 سفید، ضخیم و چرب
۲۰۵	 سفید، ضخیم و چرب/لغزنده
۲۰۵	 سفید، ضخیم و چرب/خشک
۲۰۶	 سفید، زیر و شکاف دار
۲۰۶	 سفید، چسبناک و چرب
۲۰۶	 سفید و پودر مانند
۲۰۶	 سفید و برف مانند
۲۰۷	 سفید و کپکی
۲۰۷	 نیمه سفید و لغزنده
۲۰۸	 پوشش زرد
۲۰۹	 زرد کم رنگ
۲۰۹	 زرد و لغزنده
۲۰۹	 پوشش زرد کثیف
۲۰۹	 زرد، چسبناک و چرب
۲۱۰	 خشک و زرد

۲۱۰	ریشه‌ی زردرنگ به همراه نوک سفیدرنگ
۲۱۰	نوارهای زردرنگ دو طرفه بر روی پوشش سفید
۲۱۰	نوارهای ضخیم زردرنگ دو طرفه و پوشش زرد
۲۱۰	نیمه زرد، نیمه سفید
۲۱۱	پوشش خاکستری
۲۱۱	خاکستری، مرطوب و لغزنده
۲۱۱	خاکستری و خشک
۲۱۱	پوشش سیاه
۲۱۲	سیاه، لغزنده و چرب
۲۱۲	نوارهای سیاه دو طرفه بر روی پوشش سفید
۲۱۲	پوشش سیاه، نقاط سیاه‌رنگ
۲۱۲	پوشش سفید، خارهای سیاه
۲۱۳	سیاه در مرکز، سفید و زرد در کناره‌ها و نوک
۲۱۳	نیمه سفید و لغزنده، نیمه زرد و سیاه
۲۱۳	کناره‌های زرد، مرکز سیاه و چرب
۲۱۳	سیاه، خشک و شکاف‌دار
۲۱۴	پوشش چند رنگ
۲۱۴	سفید و زرد
۲۱۵	سفید و خاکستری
۲۱۵	سفید و سیاه
۲۱۶	زرد و سیاه
۲۱۶	سفید، خاکستری و سیاه
۲۱۶	زرد و خاکستری
۲۱۶	خلاصه
۲۱۸	جدول پوشش زبان
۲۲۲	جدول ناهماهنگی‌ها بین نوک و ریشه و بین سمت چپ و راست زبان
۲۲۳	فصل هشتم
۲۲۳	تشخیص از طریق زبان در کلینیک
۲۲۵	موضوعات بالینی با تشخیص از طریق زبان

۲۲۶	رنگ بدنه زبان همیشه وضعیت واقعی را نشان می دهد
۲۲۶	کمبود بین کلیه و یانگ کلیه
۲۲۷	مشکلات هیجانی
۲۲۸	کمبود بین طحال و بین معده
۲۲۹	زبان لزوماً کل وضعیت را نشان نمی دهد
۲۳۱	هنگامی که زبان نسبت به نبض و علائم بیماری در اولویت قرار می گیرد
۲۳۳	مواردی که علائم زبان نادیده گرفته می شود
۲۳۴	زبان به منظور رد کردن مشکلات جدی در اعضای داخلی استفاده می شود
۲۳۴	تکلیف تشخیص از طریق زبان و نبض
۲۳۵	چون
۲۳۵	عامل زبان
۲۳۶	هنگامی که نبض تند است و زبان قرمز نیست
۲۳۶	میزان جزئیات
۲۳۸	مشکلات هیجانی
۲۳۹	زبان در پیش آگهی
۲۳۹	قدرت عامل بیماری زا
۲۳۹	رنگ ارغوانی
۲۴۰	کمبود بین
۲۴۲	عمل های جراحی
۲۴۲	شکستگی استخوان
۲۴۲	تشخیص از طریق زبان و درمان گیاهی
۲۴۳	تقویت چی بدن در مقابل ریشه کن کردن عوامل بیماری زا
۲۴۴	تمایز ضعف معده/طحال، کمبود چی/بین
۲۴۵	تشخیص افتراقی گر مادر سطح چی یا چی مغزی وسط خون و تمایز بین گرما و آتش
۲۵۰	تشخیص از طریق زبان در کودکان

۲۵۵ فصل نهم

۲۵۵ نمونه های بالینی

۳۱۹ پیوست ها

پیوست ۱ ۳۲۱

شناسایی الگوها بر اساس مراحل شش گانه ۳۲۱

مقدمه ۳۲۱

یانگ بزرگ تر ۳۲۴

حمله باد ۳۲۵

حمله سرما ۳۲۵

یانگ رو ۳۲۶

رحله انال یانگ روشن ۳۲۷

رحله اندام یانگ روشن ۳۲۸

یانگ کوچک تر ۳۲۹

بین بزرگ تر ۳۳۰

بین کوچک تر ۳۳۱

سرمای بین کوچک تر ۳۳۱

گرمای بین کوچک تر ۳۳۱

بین پایانی ۳۳۲

پیوست ۲ ۳۳۳

شناسایی الگوها بر اساس سطوح چهارگانه ۳۳۳

مقدمه ۳۳۳

سطح چی دفاعی ۳۳۵

سطح چی ۳۳۶

گرما در قفسه سینه و دیافراگم ۳۳۶

گرما در کانال معده ۳۳۷

گرمای خشک در روده ها ۳۳۷

رطوبت-گرما در معده و طحال ۳۳۸

گرما در کانال کیسه صفرا ۳۳۹

سطح چی مغذی ۳۳۹

سطح خون ۳۴۰

پیوست ۳ ۳۴۱

۳۴۱	شناسایی الگوها بر اساس سان جیانوی سه گانه
۳۴۱	مقدمه
۳۴۲	سان جیانوی فوقانی
۳۴۲	ریه‌ها
۳۴۳	پریکاردیوم
۳۴۴	سان جیانوی میانی
۳۴۵	سان جیانوی تحتانی
۳۴۵	کلیه‌ها
۳۴۵	کبد
۳۴۷	پیوست ۲
۳۴۷	خلاصه علائم زبان سر سوما یا گرمای منقبض کننده با منشأ خارجی
۳۴۹	پیوست ۵
۳۴۹	زبان‌هایی که نشان دهنده دانه خط ناک هستند
۳۵۱	دیگر آثار مترجم